



BASE DE DONNÉES MAP (MAPPING ANCIENT POLYTHEISMS)

ELEMENTS

(march 2024)

For a detailed presentation of the MAP database, see the User Guide: <https://map-polytheisms.huma-num.fr/ressources3/guides-database-map/>

1. Elements List

ID	Absolute form	Nature	Translations	Category	Actions
#4588 (v2)	δικαιόσυνος	Substantive / Noun phrase	Justice-giving	Justice	View
#4587 (v1)	Ἀργίς, ῥίτος	Adjective	Bright White	Perception	View

The list of elements is presented in the form of a table summarizing the information recorded for each element of the DB (see red box in the image above).

There are indicated (from left to right):

- the element ID, i.e. its numerical identifier in the DB (unique for each element)
- the absolute form
- the grammatical nature
- the translation(s)
- the invariant category/categories
- the action button allowing you to view the complete file (**blue button View**).

From this page you can:

- filter the list of elements using the various search fields
- consult the other pages of the table

- select the number of elements you wish to display per page
- arranged one of the columns of the table in alphabetical, ascending or descending order using the arrows located to the right of the title of each column.

To find out more about these operations, cf. **User Guide > Sources**.

2. View a file ELEMENT

View Element #16						
Direct link: https://base-map-polytheisms.huma-num.fr/element/16						
Absolute form	Δημήτηρ					
Beta Code	DHMHTHR					
Translations	French		English			
	Déméter		Demeter			
Nature	Substantive / Noun phrase					
Out of Context Categories						
Heteronymous/By-Form Theonyms	🔍 #784 Δηώ					
Built on						
Bibliography	Bibliographic Reference ⌵		Element Reference ⌵			
	📖 #2567 Demetra					
Commentary						
Testimonies (240)	Testimony ⌵		With restitution ⌵		Position ⌵	Element in Context ⌵
	📖 #146 l. 16	Δημήτρος Χλόης		1	Δημήτρος	
	📖 #458 A, l. 38	Δήμητρος καὶ Δήμητρος Κόρης		1	Δήμητρος	
	📖 #458 A, l. 38	Δήμητρος καὶ Δήμητρος Κόρης		2	Δήμητρος	

As a reminder, the element is **the minimum unit of meaning** within the testimony. This is a semantic and non-grammatical category. Here is the file for element #16, appearing in the testimony #21106.

This file is accessible from the list of elements (**blue button View**) or from the testimonies files in which the element appears (**section *Element*, yellow action button**). The direct link leading to the file is also indicated at the top of the page (**see red box**).

This file includes:

- General data on the element and the bibliography associated with it (**see blue box**)
- a general commentary space (**see brown box**)
- the list of testimonies in which the element appears (**see green box**).

3. Information included in the fields

Beta Code

This field only concerns Greek. The Beta Code transcription is in **capital letters**. Diacritics (smooth or rough breathings, accents, etc.) and the subscribed *iota* **are not transcribed**.

Alpha	A
-------	---

Beta	B
Gamma double gamma gamma kappa	G GG GK
Delta	D
Digamma	V
Epsilon	E
Zeta	Z
Eta	H
Theta	Q
Iota	I
Kappa	K
Lambda	L
My	M
Ny	N
Ksi / Xi	C
Omicron	O
Pi	P
Rho	R
Sigma (median, final, lunar)	S
Tau	T
Ypsilon	U
Phi	F
Chi	X
Psi	Y
Omega	W

Nature

This is the grammatical nature of the element.

Heteronyms / By-Forms

This field indicates whether the element has one or more “equivalents”. Several scenarios can arise:

- the element is a heteronym, that is to say an alternative and exclusive designation;

E.g.: Pallas for Athena.

- the element is a variant (dialectal or other);

E.g.: Pasios in Doric for Ktesios.

- the element has one or more equivalents in another language;

E.g.: Phoenician *pp* corresponds in Greek to both the adjective Πάφιος, α, ον and the noun Πάφος.

Built on

This field indicates whether the element is built on another. E.g.: Heraios built on Hera.

Location

This is specified:

- for toponymic elements; e.g.: Ephesos for *Ephesios, a, on*.

for topographical elements and/or referring to a space characterized by its function; e.g.: Epakrios (“Of the heights”) > Topographies: “Heights (Mountain / Hill / Rock)” / Agoraios (“Of the agora”) > Functions: “Public square”.

Testimonies

This section brings together all the testimonies associated with the element which are recorded in the DB. In the image above, for example (**see green box**), the element Demeter (Beta Code: DHMHTHR) currently appears in 240 testimonies. These are listed in a four-column table including (from left to right):

- the action buttons (in green) allowing access to the complete file for each testimony
- the recorded onomastic sequence (in its original language)
- the position of the element within the sequence
- the element as it appears in the context of the testimony

It is possible to organize the columns in alphabetical, ascending or descending order using the arrows located at the top of each column (for this operation, cf. *User Guide* > *Sources*).

Annexe 1 : Liste des catégories de la base de données

Les mots-clés et exemples fournis pour définir et expliciter les catégories n’ont pas vocation à être exhaustifs ; ils sont **exemplatifs**.

Catégories des Éléments / Categories of Elements (Table Attestation [catégorie contextuelle], Élément [catégories invariantes] / Testimony [contextual category], Element Table [out of context categories])

The “Category(ies) of Elements” field records the domain(s) to which the Elements belong independently of any context, on the one hand, within the specific context of a given Attestation, on the other hand.

The options “Other” or “Blank Field” respond to the following situations:

<i>Other</i>	<i>Category known but absent from the list (because very rare)</i>
<i>Blank field</i>	<i>No information available</i>
<i>Unclear</i>	<i>Unclear, undecided, imprecise Category</i>

Agriculture	Agriculture
<i>Affermer, battre, cultiver, exploiter, faire pousser, glaner, greffer, irriguer, labourer, moissonner, planter, produire, semer, etc. Agriculteur, paysan, etc. Champ, plantation, semailles, sol, etc.</i>	<i>Farming, threshing, cultivating, exploiting, growing, gleaning, grafting, irrigating, ploughing, harvesting, planting, producing, sowing, etc. Farmer, peasant, etc. Field, plantation, seeds, soil, etc.</i>
Alimentation	Alimentation
<i>Nourriture : fromage, fruits, légumes, miel, pain, viande, viscères, etc. Boisson : lait, vin, etc. Approvisionnement, allaitement, banquet, convivialité, cru/cuit, repas, stockage, etc.</i>	<i>Food: cheese, fruits, vegetables, honey, bread, meat, viscera, etc. Drink: milk, wine, etc. Supply, breastfeeding, banquet, conviviality, raw/cooked, meal, storage, etc.</i>
Animal	Animal
<i>En plus des différentes espèces : aile, corne, fourrure, patte, peau (écailles, carapace), queue, etc.</i>	<i>In addition to the different species: wing, horn, fur, leg, skin (scales, carapace), tail, etc.</i>

Artisanat	Craft
<i>Cordonnerie, coroplastie, métallurgie, orfèvrerie, tannerie, textile, vaisselle, vannerie, verre, etc. Décorer, graver, peindre, teindre, etc. Habilité, savoir-faire, technique, etc.</i>	<i>Shoemaking, coroplasty, metallurgy, goldsmithing, tannery, textile, vessels, basketry, glass, etc. Decorating, engraving, painting, dyeing, etc. Skill, know-how, technique, etc.</i>
Commerce	Trade
<i>Achat, activités bancaires, activités maritimes, échanges, gain/profit, marché, prêt, vente, etc. Armateur, banquier, commerçant, gens de mer, négociant, etc.</i>	<i>Buying, banking, shipping, trading, gain/profit, market, lending, selling, etc. Shipowner, banker, merchant, seafarer, trader, etc.</i>
Construction / Fondation	Construction / Foundation
<i>Agrandir, construire, détruire, fonder, restaurer, etc. Cité/ville/village, maison, mur/muraille, porte, portique, temple, tombe, sanctuaire, etc.</i>	<i>Enlarging, building, destroying, founding, restoring, etc. City/town/village, house, wall, gate, portico, temple, tomb, sanctuary, etc.</i>
Culte / Rituel	Cult / Ritual
<i>Dîme, fête, hymne, imprécation, offrande, partage, prémices, procession, prière, purification, sacrifice, souillure, supplication, etc. Pur/impur, permis/interdit, etc. Lieux de culte : autel, chapelle, temple, sanctuaire, etc.</i>	<i>Tithe, festival, hymn, imprecation, offering, sharing, first fruits, procession, prayer, purification, sacrifice, defilement, supplication, etc. Pure/impure, permitted/prohibited, etc. Cult places: altar, chapel, temple, sanctuary, etc.</i>
Destin / Fortune	Fate / Fortune
<i>Chance/malchance, fatalité, hasard, lot, prédiction, providence, réussite, signe, sort(s), etc.</i>	<i>Luck/misfortune, fatality, chance, lot, prediction, providence, success, sign, spell(s), etc.</i>
Elevage	Animal Husbandry
<i>Berger, bouvier, chevrier, porcher, vacher, etc. Basse-cour, bétail, troupeau, volaille, etc. Bâton, houlette, etc. Bergerie, pâturage, pré, transhumance, etc.</i>	<i>Shepherd, herdsman, goatherd, swineherd, cowherd, etc. Farmyard animals, cattle, herd, poultry, etc. Stick, hoe, etc. Sheepfold, pasture, meadow, transhumance, etc.</i>
Espace	Space
<i>Gauche/droite, élevé, haut/bas, large/étroit, loin/près, profond, etc. Étendue, distance, hauteur, points cardinaux, etc.</i>	<i>Left/right, high, top/bottom, broad/narrow, far/near, deep, etc. Range, distance, height, cardinal points, etc.</i>
Extraction	Extraction
<i>Carrière, mine, saline, etc.</i>	<i>Quarry, mine, salt mine, etc.</i>
Funéraire / Au-delà	Funerary / Netherworld
<i>Au-delà, cadavre, cendres, mort, tombe, etc. Commémoration, oubli, passage, souvenir, etc.</i>	<i>Netherworld, corpse, ashes, death, tomb, etc. Commemoration, oblivion, passing, remembrance, etc.</i>
Génération / Croissance	Generation / Growth
<i>Agrandissement, conception, descendance, développement, naissance, procréation, reproduction, etc.</i>	<i>Enlargement, conception, offspring, development, birth, procreation, reproduction, etc.</i>
Genre	Gender
<i>Masculin/féminin/autre, androgynie, féminité, masculinité, misogynie, virilité, etc.</i>	<i>Masculine/feminine/other, androgyny, femininity, masculinity, misogyny, virility, etc.</i>
Guerre / Violence	War / Violence
<i>Armes/armement, brutalité, butin/pillage, etc.</i>	<i>Weapons/armament, brutality, loot/pillage, etc.</i>

combat, destruction, massacre, mort, violence, vol/rapt, etc. Alliance, paix, traité, etc. Armée/soldat, commandant, envoyé, messenger, etc.	combat, destruction, massacre, death, violence, robbery/abduction, etc. Alliance, peace, treaty, etc. Army/soldier, commander, envoy, messenger, etc.
Justice	Justice
Droit, légitimité, loi, ordalie, rectitude/faute, rétribution/punition, usage, etc. Juge, justicier, etc.	Right, legitimacy, law, ordeal, correctness/fault, retribution/punishment, custom, etc. Judge, avenger, etc.
Limite / Passage	Limit / Passage
Borne, extrémité, fermeture/ouverture, frontière, etc. Changement de classe/statut, métamorphose, transgression, transformation, transition, rites de passage, etc.	Boundary, edge, closing/opening, border, limit, etc. Change of class/status, metamorphosis, transgression, transformation, transition, rites of passage, etc.
Louange	Praise
Acclamation, amplification, célébration, exaltation, gloire, hymne, renom, etc. Béni, maître, puissant, saint, très-haut, très-puissant, etc.	Acclamation, magnification, celebration, exaltation, glory, hymn, fame, etc. Blessed, master, mighty, holy, most high, most almighty, etc.
Malveillance	Malevolence
Agressivité, fourberie, imprécation, harcèlement, hostilité, nuisance, punition, vengeance, etc.	Hostility, trickery, imprecation, harassment, harmfulness, punishment, revenge, etc.
Mobilité	Mobility
Colonisation, commerce, transfert, navigation, pèlerinage, voyage, etc. Marche/course, nage, saut/bond, vol, etc. Aller/revenir, arriver/partir, embarquer/débarquer, guider/conduire, etc. Accès (rampe, escalier, porte), déplacement, vitesse/lenteur, etc.	Colonization, commerce, transfer, navigation, pilgrimage, travel, etc. Walking/running, swimming, jumping/bonding, flying, etc. Going/returning, arriving/departing, embarking/disembarking, guiding/driving, etc. Access (ramp, staircase, door), moving, speed/slow, etc.
Nom barbare	Barbaric Name
Noms d'origine étrangère incompréhensibles : transcription (Bainchooch), numérique (Abrasax), série de voyelles (aeêiouô), palindrome (ablanathanalba), etc.	Incomprehensible names of foreign origin: transcription (Bainchooch), numerical (Abrasax), series of vowels (aeêiouô), palindrome (ablanathanalba), etc.
Objets	Objects
Accessoires de culte, armes, artefacts, biens personnels, habits, outils, parures, ustensiles, etc.	Cult accessories, weapons, artifacts, personal belongings, clothes, tools, ornaments, utensils, etc.
Parenté / Domestique	Kinship / Domestic
Ancêtre, descendant, enfant, fils/fille, frère/sœur, mère/père, etc. Famille, foyer, lignée, maison, etc. En grec, les adjectifs/substantifs en -idès	Ancestor, descendant, child, son/daughter, brother/sister, mother/father, etc. Family, home, lineage, house, etc. In Greek, adjectives/substantives in -idès
Pêche / Chasse	Fishing / Hunting
Archer, chasseur, fauconnier, pêcheur, etc. Crustacés, gibier, poisson, venaison, etc. Arc, carquois, filet, flèche, piège, trident, etc.	Archer, hunter, falconer, fisher, etc. Crustaceans, game, fish, venison, etc. Bow, quiver, net, arrow, trap, trident, etc.
Perception	Perception
Apparence, couleur, dimension, distance,	Appearance, color, dimension, distance,

<i>éclat, forme, lumière/obscurité, etc. Corps (tête, organes, membres, poils/cheveux), regard, taille, voix, etc. Beauté/laideté, etc. Émotions, sensorialité, etc.</i>	<i>radiance, shape, light/darkness, etc. Body (head, organs, limbs, hair), gaze, size, voice, etc. Beauty/ugliness, etc. Emotions, sensoriality, etc.</i>
Phénomène naturel	Natural Phenomenon
<i>Arc-en-Ciel, éclair/foudre, feu/incendie, floraison, inondation, pluie/grêle, marée, mouvements des astres, sécheresse/humidité, séisme, tempête, tonnerre, vent, etc.</i>	<i>Rainbow, flash/lightning, fire, bloom, flood, rain/hail, tide, star movements, drought/humidity, earthquake, storm, thunder, wind, etc.</i>
Politique	Political
<i>Assemblée, classes (sociales, censitaires), conseil, diplomatie, recensement, serment, vote, etc. Citoyen, empereur, gouverneur, juge, magistrat, roi, seigneur, etc. Cité, collège, fédération, royaume, village, etc.</i>	<i>Assembly, classes (social, censal), council, diplomacy, census, oath, vote, etc. Citizen, emperor, governor, judge, magistrate, king, lord, etc. City, college, federation, kingdom, village, etc.</i>
Propriété / Abondance / Richesse	Property / Abundance / Richness
<i>Bien, cellier/cave/grenier/silo, domaine, terre, trésor, réserve, etc. Gain/profit, profusion, luxe, opulence, prospérité, etc.</i>	<i>Property, cellar/cave/granary/silo, estate, land, treasure, reserve, etc.; Gain/profit, profusion, luxury, opulence, prosperity, etc.</i>
Protection / Bienfaisance	Protection / Beneficence
<i>Aide, défense, miséricorde, patronage, prophylaxie, santé, secours, sécurité, soutien, tutelle, etc. Abriter, éloigner le mal, préserver, sauvegarder, sauver, etc.</i>	<i>Help, defence, mercy, patronage, prophylaxis, health, relief, security, support, guardianship, etc. Sheltering, keeping away evil, preserving, saving, etc.</i>
Quantité / Nombre	Quantity / Numerals
<i>1, 2, 3, etc. Assemblée, beaucoup, infinité, multitude, plusieurs, tous/toutes, etc.</i>	<i>1, 2, 3, etc. Assembly, many, infinity, multitude, several, all, etc.</i>
Relationnel	Relational
<i>Nom formé sur un autre nom (Heraïos sur Héra ; Shadrapha sur Shed) Corrélation, délégation (envoyé de, messenger de), dépendance, lien, rattachement, etc.</i>	<i>Name formed on another name (Heraïos on Hera; Shadrapha on Shed): Correlation, delegation (sent from, messenger of), dependency, link, attachment, etc.</i>
Santé	Health
<i>Bien-être, convalescence, épidémie, force, guérison, hygiène, incubation, maladie, etc.</i>	<i>Well-being, convalescence, epidemic, strength, healing, hygiene, incubation, disease, etc.</i>
Savoir	Knowledge
<i>Apprentissage, connaissance, éducation, expertise, maîtrise, sagesse, savoir-faire, etc. École, écriture, mémoire, etc. Cacher/montrer, révéler, transmettre, etc.</i>	<i>Learning, knowledge, education, expertise, mastery, wisdom, know-how, etc. School, writing, memory, etc. Hiding/showing, revealing, transmitting, etc.</i>
Séduction / Sexualité	Seduction / Sexuality
<i>Attractivité, beauté, charme, désir, fascination, persuasion, etc.</i>	<i>Attractiveness, beauty, charm, desire, fascination, persuasion, etc.</i>
Signe divin	Divine Sign
<i>Divination, élection, épiphanie, oracle, ordre divin, phénomène naturel, rêve/songe, vision, etc.</i>	<i>Divination, election, epiphany, oracle, divine order, natural phenomenon, dream, vision, etc.</i>
Social	Social
<i>Amitié, association, concorde, convivialité,</i>	<i>Friendship, association, concord, conviviality,</i>

<p><i>exclusion, fête, intégration, isolement, hospitalité, mariage, serment, etc.</i> <i>Conflit, distribution, échanges (don/contre-don), partage, régulation, relation, répartition, etc.</i> <i>Rapports sociaux : riche/pauvre, citoyen/étranger, libre/esclave, etc.</i></p>	<p><i>exclusion, festival, integration, isolation, hospitality, marriage, oath, etc.</i> <i>Conflict, distribution, exchanges (gift/counter-gift), sharing, regulation, relationship, distribution, etc.</i> <i>Social status: rich/poor, citizen/foreigner, free/slave, etc.</i></p>
Sport / Spectacle	Sport / Show
<p><i>Chant, concours, course, danse, défilé, mime, musique, etc.</i> <i>Gymnase, hippodrome, stade, théâtre, etc.</i></p>	<p><i>Singing, competitions, running, dance, parade, mime, music, etc.</i> <i>Gymnasium, hippodrome, stadium, theatre, etc.</i></p>
Temporalité	Temporality
<p><i>Âge : jeune, mûr, vieux, etc.</i> <i>Avant/après, début/fin, etc.</i> <i>Calendrier : jour, mois, année, saison, etc.</i> <i>Durée, éternité, longévité, permanence, rupture, rythme, etc.</i></p>	<p><i>Age: young, mature, old, etc.</i> <i>Before/after, start/end, etc.</i> <i>Calendar: day, month, year, season, etc.</i> <i>Duration, eternity, longevity, permanence, rupture, rhythm, etc.</i></p>
Titre	Title
<p><i>Dame/seigneur, dieu/déesse, génie, maîtresse/maître, grand, etc.</i></p>	<p><i>Lady/lord, god/goddess, genie, mistress/master, great, etc.</i></p>
Toponyme	Toponym
<p><i>Nom de lieu</i></p>	<p><i>Place name</i></p>
Végétal	Plant
<p><i>Arbre, bourgeon, fleur, forêt, frondaison, fruit, graine, sève, tige, rameau, racine, etc.</i> <i>Céréale, légume, plante, etc.</i></p>	<p><i>Tree, bud, flower, forest, frond, fruit, seed, sap, stem, branch, root, etc.</i> <i>Cereal, vegetable, plant, etc.</i></p>